L. L. 5111/1.

- 1 -

coördinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 24e ebruari 1956 door de Minister an Arbeid en Sociale Voorzorg erzocht hem van advies te die- en over een voorontwerp van wet tot vaststelling van de moda- liteiten van vereffening van de as voor Schadeloosstelling in eval van besmettelijke veeziek- en te Malmedy", zoals door de inister op 13 april 1956 gewij- igd, heeft de 20e april 1956 het olgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 24 février 1956, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "déterminant les modalités de la liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 13 avril 1956, a donné le 20 avril 1956 l'avis suivant :

Artikel 1 van het voorontwerp dat de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekte "vanaf de datum der inwerkingtreding van deze wet" ontbindt en artikel 2 dat, eensdeels, de Kas voor schadeloosstelling belast met de uitkering der vergoedingen wegens het sedert 10 mei 1940 geleden verlies van vee "tot de inwerkingtreding van deze wet" en, anderdeels, de hoofden van de landbouwondernemingen de verplichting oplegt aan de Kas de "op de datum van inwerkingtreding van deze wet" vervallen bijdragen te storten, zouden duidelijker gesteld zijn, indien de vermelding "de datum der inwerkingtreding van deze wet" werd vervangen door de datum waarop de wet, overeenkomstig artikel 7 van het ontwerp, "uitwerking heeft".

Zo zou het mogelijk zijn in artikel 1 precies te zeggen dat de Kas op 1 januari 1953 ontbonden is en in artikel 2 dat de Kas belast is met de vereffening van de vergoedingen voor het tijdens de periode van 10 mei 1940 tot en met 31 december 1952 geleden verlies van vee,en tenslotte dat de hoofden van de ondernemingen ertoe gehouden blijven de vóór 1 januari 1953 vervallen bijdragen te storten.

\+

\+ \+

Terwille van de overeenstemming met het 2° vervange men in het 1° van artikel 5, het woord "bestuursdaden" door "daden van dagelijks bestuur".

L'article 1er de l'avant-projet qui dissout la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties "à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi" et l'article 2 qui charge, d'une part, la Caisse d'indemnisation de la liquidation des indemnités pour pertes de bétail subies depuis le 10 mai 1940 "jusqu'à la mise en vigueur de la loi" et, d'autre part, les chefs d'entreprises agricoles de verser à la caisse les cotisations échues "à la date d'entrée de la présente loi", gagneraient en clarté en substituant à la mention de "la date de l'entrée en vigueur de la loi" la date même à laquelle, suivant l'article 7 du projet,"la loi doit sortir ses effets".

Ainsi il pourrait être précisé à l'article 1er que la caisse est dissoute à partir du 1er janvier 1953 et à l'article 2 que la caisse est chargée de la liquidation des indemnités pour pertes de bétail subies au cours de la période du 10 mai 1940 au 31 décembre 1952 inclusivement et, enfin, que les chefs d'entreprises restent tenus de verser les cotisations échues avant le 1er janvier 1953.

\+

\+ \+

A l'article 5, 1°, il convient, par souci de concordance avec le 2° du même article, d'insérer le mot "journalière" entre les mots "gestion" et "accomplis".

c kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de	
e Heren : J. SUETENS,	eerste-voorzitter,	
essieurs :	premier président,	
D. DECLEIRE,	raadsheren van State,	
K. MEES,	conseillers d'Etat,	
F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen e Nederlandse en de Franse ekst werd nagezien onder toeicht van de H. MEES. Het erslag werd uitgebracht door e H. DUCHATELET, adjunct-lid an het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

E GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.